

14-та Неділя по  
П'ятидесятниці

Pentecost 14

## прор. Захарії, отця Йоана Предтечі



Святий Захарія був священиком і жив за часів юдейського царя Ірода. Як і його дружина Єлисавета, Захарія був праведним перед Богом, бездоганно виконував усі Господні заповіді й обрядові приписи. Побожне подружжя було бездітним, тож багато років вони просили в Бога потомства.

Коли Захарія і Єлисавета постарили, то вже й не надіялися, що матимуть дітей, однак сталося інакше.

Коли одного разу прийшла черга Захарії принести Богові кадильну жертву, явився йому ангел, який промовив: "Не бійся, Захаріє, бо твоя молитва вислухана; жінка твоя Єлисавета породить тобі сина, і ти даси йому ім'я Іван. І буде тобі радість і веселість, і багато з його народження радітимуть" (Лк. 1, 13-14).

Через дев'ять місяців народився обіцяний син, якого й назвали Іваном. Цар Ірод наказав убити Івана, коли вбивали вифлеємських дітей, але воякам не вдалося виконати його наказ, бо Єлисавета із сином у той час переховувалася в горах. Вояки убили Захарія за те, що він відмовився видати свого сина.

## Prophet Zachariah the father of St John the Baptist



The Holy Prophet Zachariah and the Righteous Elizabeth were the parents of the holy Prophet, Forerunner and Baptist of the Lord, John. They were descended from the lineage of Aaron: St Zachariah, son of Barach, was a priest in the Jerusalem Temple, and St Elizabeth was the sister of St Anna, the mother of the Most Holy Theotokos. The righteous spouses, “walking in all the commandments of the Lord (Luke 1:6), suffered barrenness, which in those times was considered a punishment from God.

Once, during his turn of priestly service in the Temple, St Zachariah was told by an angel that his aged wife would bear him a son, who “will be great in the sight of the Lord” (Luke 1:15) and “will go before Him in the spirit and power of Elias” (Luke 1:17).

Zachariah doubted that this prediction would come true, and for his weakness of faith he was punished by becoming mute. When Elizabeth gave birth to a son, through the inspiration of the Holy Spirit she announced that his name was John, although no one in their family had this name.

They asked Zachariah and he also wrote the name John down on a tablet. Immediately the gift of speech returned to him, and inspired by the Holy Spirit, he began to prophesy about his son as the Forerunner of the Lord.

When King Herod heard from the Magi about the birth of the Messiah, he decided to kill all the infants up to two years old at Bethlehem and the surrounding area, hoping that the new-born Messiah would be among them.

Herod knew about John’s unusual birth and he wanted to kill him, fearing that he was the foretold King of the Jews. But Elizabeth hid herself and the infant in the hills. The murderers searched everywhere for John. Elizabeth, when she saw her pursuers, began to implore God for their safety, and immediately the hill opened up and concealed her and the infant from their pursuers.

In these tragic days St Zachariah was taking his turn at the services in the Temple. Soldiers sent by Herod tried in vain to learn from him the whereabouts of his son. Then, by command of Herod, they murdered this holy prophet, having stabbed him between the temple and the altar (MT 23: 35). Elizabeth died forty days after her husband, and St John, preserved by the Lord, dwelt in the wilderness until the day of his appearance to the nation of Israel.

## АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 21 – 2:4)

А Той, Хто нас із вами в Христа утверджує, і Хто нас намастив, -  
то Бог,

Який і назнаменував нас, і в наші серця дав завдаток Духа.

А я кличу Бога на свідка на душу мою, що я, щадячи вас, не  
прийшов у Коринт дотепер,

не тому, ніби ми беремо владу над вашою вірою, але вашої  
радості помічники ми, - бо ви встояли вірою!

А я постановив у собі те, щоб до вас не прийти знов у смутку.

Бо коли я засмучую вас, то хто той, хто потішить мене, як не той,  
кого я засмутив?

І це саме писав я до вас, щоб, прийшовши, я смутку не мав би  
від тих, що від них мені тішитися належало, про всіх вас бувши  
певний, що радість моя – то радість усіх вас!

Бо з великого горя та з туги сердечної я написав вам з рясними  
слізьми не на те, щоб були ви засмучені, але щоб пізнали любов, що в  
мене її пребагато до вас!

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 22, в. 1 – 14)

А Ісус, відповідаючи, знов почав говорити їм притчами, кажучи:

*„Царство Небесне подібне одному цареві, що весілля справляв був для сина свого.*

*І послав він своїх рабів покликати тих, хто був на весілля запрошений, - та ті не хотіли прийти.*

*Знову послав він інших рабів, наказуючи: „Скажіть запрошеним: Ось я приготував обід свій, закололи бики й відгодоване, - і все готове. Ідіть на весілля!”*

*Та вони злегковажили та порозходились, - той на поле своє, а той на свій торг.*

*А останні, похапавши рабів його, знущалися, та й повбивали їх.*

*І розгнівався цар, і послав своє військо, - і вигубив тих убійників, а їхнє місто спалив.*

*Тоді каже рабам своїм: „Весілля готове, але недостойні були ті покликані.*

*Тож підіть на роздоріжжя, і кого тільки спіткаєте, - кличте їх на весілля”.*

*І вийшовши раби ті на роздоріжжя, зібрали всіх, кого тільки спіткали, - злих і добрих. І весільна кімната гістьми переповнилась.*

*Як прийшов же той цар на гостей подивитись, побачив там чоловіка, в одержу весільну не вбраного,*

*та й каже йому: „Як ти, друже, ввійшов сюди, не мавши одержу весільної?” Той же мовчав.*

*Тоді цар сказав своїм слугам: „Зв'яжіть йому ноги та руки, та й киньте до зовнішньої темряви, - буде плач там і скрегіт зубів”...*

*Бо багато покликаних, - та вибраних мало”.*

## EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 1, v. 21 – 2:4)

Now He who establishes us with you in Christ and has anointed us is God,

who also has sealed us and given us the Spirit in our hearts as a guarantee.

Moreover I call God as witness against my soul, that to spare you I came no more to Corinth.

Not that we have dominion over your faith, but are fellow workers for your joy; for by faith you stand.

But I determined this within myself, that I would not come again to you in sorrow.

For if I make you sorrowful, then who is he who makes me glad but the one who is made sorrowful by me?

And I wrote this very thing to you, lest, when I came, I should have sorrow over those from whom I ought to have joy, having confidence in you all that my joy is the joy of you all.

For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you, with many tears, not that you should be grieved, but that you might know the love which I have so abundantly for you.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 22, v. 1 – 14)

And Jesus answered and spoke to them again by parables and said:

*“The kingdom of heaven is like a certain king who arranged a marriage for his son,*

*and sent out his servants to call those who were invited to the wedding; and they were not willing to come.*

*Again, he sent out other servants saying, ‘Tell those who are invited, ‘See, I have prepared my dinner; my oxen and fatted cattle are killed, and all things are ready. Come to the wedding.’”*

*But they made light of it and went their ways, one to his own farm, another to his business.*

*And the rest seized his servants, treated them spitefully, and killed them.*

*But when the king heard about it, he was furious. And he sent out his armies, destroyed those murderers, and burned up their city.*

*Then he said to his servants, ‘The wedding is ready, but those who were invited were not worthy.*

*Therefore go into the highways, and as many as you find, invite to the wedding.*

*So those servants went out into the highways and gathered together all whom they found, both bad and good. And the wedding hall was filled with guests.*

*But when the king came in to see the guests, he saw a man there who did not have on a wedding garment.*

*So he said to him, ‘Friend, how did you come in here without a wedding garment? And he was speechless.*

*Then the king said to the servants, ‘Bind him hand and foot, take him away, and cast him into outer darkness; there will be weeping and gnashing of teeth.’*

*For many are called, but few are chosen.”*

## Церковний Календар

### ВЕРЕСЕНЬ

- 18 14-та Неділя по П'ятидесятниці  
21 Різдво Пресвятої Богородиці  
21 Акафист до Пресвятої Богородиці  
25 15-та Неділя по П'ятидесятниці  
27 Воздвиження Чесного Хреста  
28 Акафист до св. Пантелеймона

### ЖОВТЕНЬ

- 2 16-та Неділя по П'ятидесятниці  
5 Акафист до Ісуса Христа  
9 17-та Неділя по П'ятидесятниці  
12 Акафист до Пресвятої Богородиці  
14 Покрова Пресвятої Богородиці  
16 18-та Неділя по П'ятидесятниці  
19 Акафист до св. Миколая  
23 19-та Неділя по П'ятидесятниці  
26 Акафист до св. Андрія  
30 20-та Неділя по П'ятидесятниці  
31 Апостола Луки

### ЛИСТОПАД

- 2 Акафист до Покрови Богородиці  
5 Димитрівська Субота

## Church Calendar

### SEPTEMBER

- 14th Sunday after Pentecost  
Nativity of the Theotokos  
Akathist to the Theotokos  
15th Sunday after Pentecost  
Exaltation of the Holy Cross  
Akathist to St. Panteleimon

### OCTOBER

- 16th Sunday after Pentecost  
Akathist to Jesus Christ  
17th Sunday after Pentecost  
Akathist to the Theotokos  
Protection of the Theotokos  
18th Sunday after Pentecost  
Akathist to St. Nicholas  
19th Sunday after Pentecost  
Akathist to St. Andrew  
20th Sunday after Pentecost  
Saint Luke

### NOVEMBER

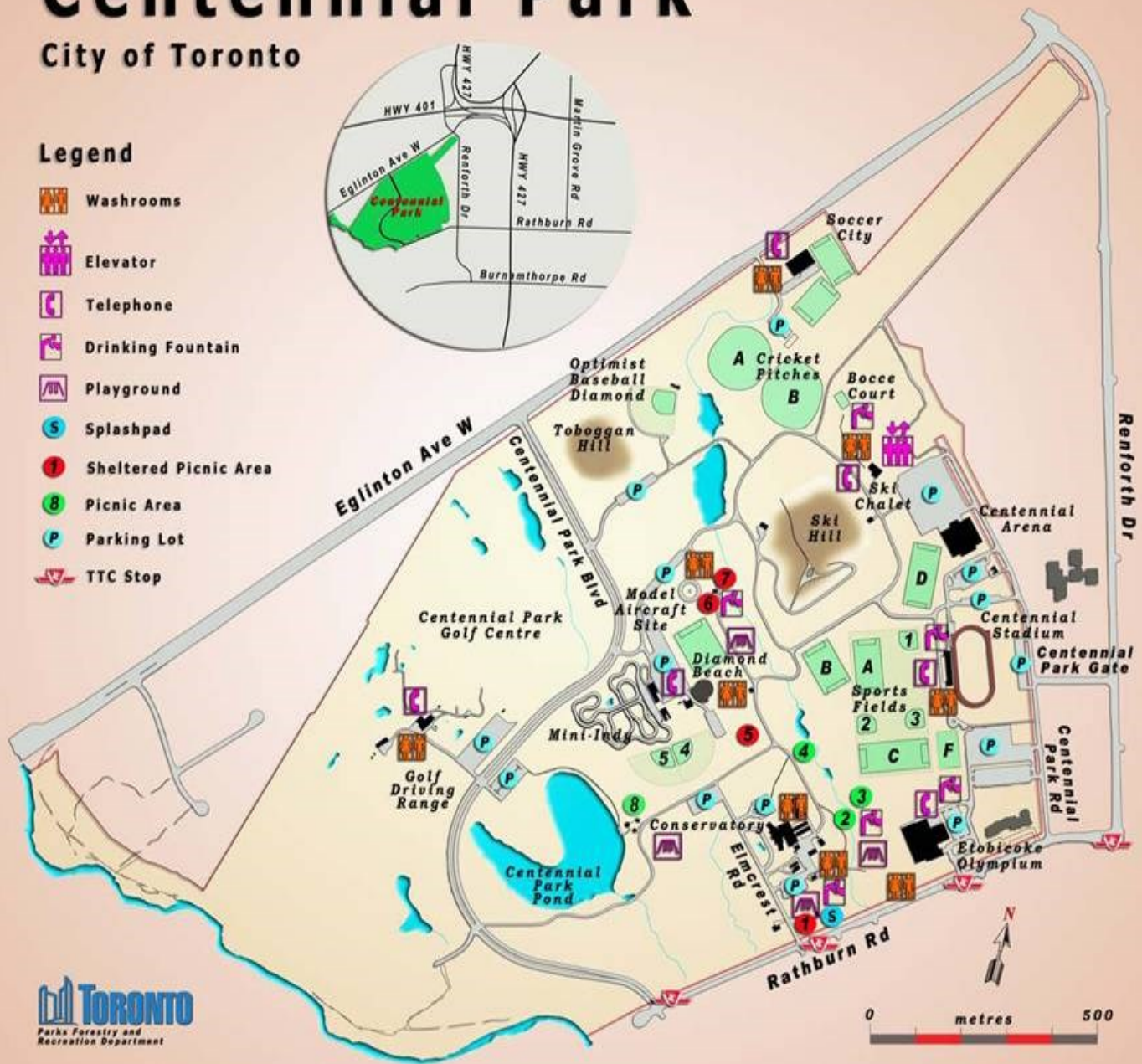
- Akathist to the Protection  
St. Demetrius Saturday

# Centennial Park

City of Toronto

## Legend

-  Washrooms
-  Elevator
-  Telephone
-  Drinking Fountain
-  Playground
-  Splashpad
-  Sheltered Picnic Area
-  Picnic Area
-  Parking Lot
-  TTC Stop



**TORONTO**  
Parks, Forestry and  
Recreation Department



## St. Demetrius Parish Picnic

Sunday, September 25, 2022 at 1:00 pm

Centennial Park

(off of Rathburn Rd., to Elmcrest Rd.)

**Picnic Area #1** (beside parking lot)

Безкоштовно для всіх! - Free for everyone!

**Парафіяльний Пікнік св. Димитрія**